



# carnets de voyage

arte

Du lundi 24 au samedi 29 décembre 2007 à 20.15  
Dimanche 30 décembre 2007 à 18.30  
Du mercredi 2 au vendredi 4 janvier 2008 à 20.15

HD

Dossier spécial sur [www.arte.tv/carnetsdevoyage](http://www.arte.tv/carnetsdevoyage)

# carnets de voyage

Une série documentaire (10 x 26 mn) coproduite  
par ARTE G.E.I.E et GEDEON Programmes.

**Six illustrateurs-voyageurs parcourent  
et dessinent le monde...**

**Carnets de voyage** nous invite à découvrir  
un pays à travers le regard, à chaque fois  
différent, d'un reporter-dessinateur.

Dix films de 26 minutes, dix destinations:  
l'Islande, le Japon, le Cambodge, le Cap-  
Vert, l'Arménie, la Namibie, l'Ecosse, l'Inde,  
le Guatemala et Cuba.

Six illustrateurs: Bertrand de Miollis, Anne  
Steinlein, Elsie Herberstein, Carla Talopp,  
Olivier Martin et Damien Roudeau.

**Une découverte loin des sentiers battus et  
une invitation personnelle au voyage avec  
pour guide l'œil de l'artiste nomade.**

Des montagnes arméniennes aux marchés  
du Japon en passant par les îles du Cap-  
Vert, chaque épisode nous entraîne sur des  
chemins de traverse, à découvrir des as-  
pects méconnus du pays visité et à prendre  
le temps de s'imprégner de l'atmosphère  
des lieux et des moments partagés au fil des  
rencontres.

Que ce soit l'exploration d'une région ou  
le parcours des rues, d'une ville, nous as-  
sistons, tout au long du périple, à la créa-  
tion des croquis, dessins et aquarelles des  
auteurs de ces carnets de voyage, devenant  
ainsi les témoins privilégiés d'une autre fa-  
çon de voir et de voyager.

Disponible gratuitement  
pendant 7 jours  
après sa diffusion sur  
[www.arte.tv/plus7](http://www.arte.tv/plus7)

+7



→ → → Du lundi 24 au samedi 29 décembre 2007 à 20.15

→ → → Dimanche 30 décembre 2007 à 18.30

→ → → Du mercredi 2 au vendredi 4 janvier 2008 à 20.15

20 15	Lundi 24 décembre	→ → →	LA NAMIBIE avec Elsie Herberstein	p. 4
20 15	Mardi 25 décembre	→ → →	LE CAMBODGE avec Bertrand de Miollis	p. 6
20 15	Mercredi 26 décembre	→ → →	L'ISLANDE avec Anne Steinlein	p. 8
20 15	Jeudi 27 décembre	→ → →	LE JAPON avec Olivier Martin	p. 10
20 15	Vendredi 28 décembre	→ → →	CUBA avec Carla Talopp	p. 12
20 15	Samedi 29 décembre	→ → →	L'ECOSSE avec Damien Roudeau	p. 14
18 30	Dimanche 30 décembre	→ → →	LE CAP-VERT avec Anne Steinlein	p. 16
20 15	Mercredi 2 janvier	→ → →	L'INDE avec Carla Talopp	p. 18
20 15	Jeudi 3 janvier	→ → →	L'ARMÉNIE avec Bertrand de Miollis	p. 20
20 15	Vendredi 4 janvier	→ → →	LE GUATEMALA avec Elsie Herberstein	p. 22



# la Namibie

→ → → Lundi 24 décembre 2007 à 20.15

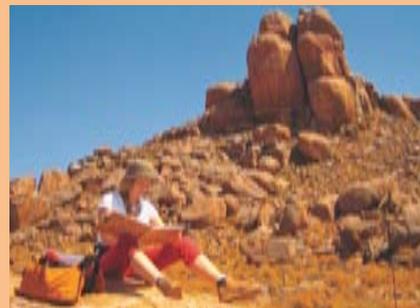
**avec Elsie Herberstein**

Réalisation : Yan Proefrock  
Mars 2007 - 26mn





Partie à la rencontre des Namubiens, l'illustratrice Elsie Herberstein nous fait découvrir l'incroyable mosaïque culturelle de ce pays d'Afrique australe. Nichée entre le Kalahari et les eaux froides de l'Atlantique sud, la Namibie et ses vastes espaces lunaires abritent aussi un patrimoine naturel spectaculaire.



## Elsie Herberstein

Inspirée par un père globe-trotter et une mère dessinatrice, Elsie Herberstein 62 ans, d'origine autrichienne, a trouvé dans le carnet de voyage son mode d'expression favori. Après des études aux Arts Décoratifs de Paris, elle publie plusieurs carnets de villes portuaires: Alger, Sète...

# Le Cambodge

→ → → Mardi 25 décembre 2007 à 20.15

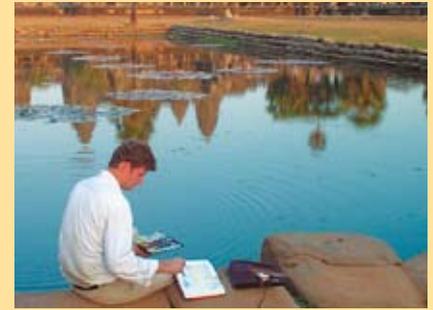
**avec Bertrand de Miollis**

Réalisation : Laurent Joffrion

Février 2007 - 26mn

Des trésors architecturaux d'Angkor aux marchés animés de la capitale Phnom Penh, l'illustrateur Bertrand de Miollis nous fait découvrir quelques facettes méconnues du « pays du sourire ».

Les Cambodgiens n'ont rien perdu de leur légendaire hospitalité malgré les épreuves endurées.



## Bertrand de Miollis

Diplômé d'une école de commerce puis cadre dans un groupe de cosmétique, Bertrand de Miollis, se sentait à l'étroit. A 23 ans, il a fait le choix courageux de sortir du rang pour vivre de ses pinceaux. Sous ses airs d'éternel rêveur, il a l'exigence de celui qui veut inventer sa vie. Inscrit comme auditeur libre aux Arts Décoratifs, Bertrand sillonne à moto l'Extrême-Orient, devient marin sur une jonque, explore les pistes d'Asie Centrale. Sa quête est celle d'un ailleurs original.



Printenys til Autumne, Hiron  
 etta og afkomendur  
 Asmundur Johannsson og  
 Steinunn Guðhjar Þorsteinsdóttir

Hjónin Asmundur Johannsson og Steinunn Guðhjar  
 - Þorsteinsdóttir á Kverná



# l'Islande

→ → → Mercredi 26 décembre 2007 à 20.15

avec Anne Steinlein

Réalisation : Philippe Crnogorac  
Juin 2007 - 26mn

Pays de glace et de feu, l'Islande se situe à la limite du cercle polaire. De la capitale Reykjavik aux fjords du nord-ouest, en passant par le glacier de Snaefelsjokul, haut lieu tellurique de la planète, nous découvrons cette terre fascinante à travers les croquis d'Anne Steinlein.



## Anne Steinlein

Ancienne de l'école Penninghem, Anne Steinlein, 33 ans, est une "carnettiste sauvage". Sur ses pages, se bousculent mille et une émotions. On a envie de les toucher autant avec les mains qu'avec les yeux. Autour de ses traits de crayons, elle se joue d'une tâche de café, colle un moustique, un morceau de rouille de cargo... Elle a déjà publié quelques carnets sur le Burkina-Faso, le Spitzberg, le Maroc...

# le japon

→ → → Jeudi 27 décembre 2007 à 20.15

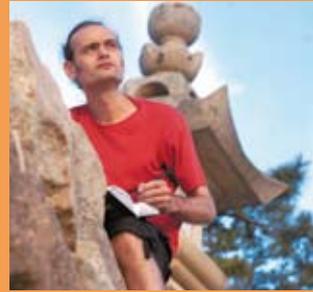
**avec Olivier Martin**

Réalisation : Laurent Joffrion

Juin 2007 - 26mn

Olivier Martin vit et travaille au Japon depuis deux ans. En sa compagnie, nous découvrons Kyoto puis la cité millénaire aux jardins zens, Miyajima, l'île sanctuaire et enfin Tokyo, la métropole ultramoderne... Une culture nippone au double visage, entre tradition et futurisme.





## Olivier Martin

Né à Angers en 1974, Olivier Martin se lance dans la bande dessinée pendant ses études d'arts appliqués, par le biais de différents blogs ("Laralu", "Sueur de béton"). Il se fait remarquer par la profession et publie, entre autres, la série en 3 tomes "Cypro". En 2004, il s'installe au Japon, pays des estampes et des mangas, et retranscrit dans ses dessins son immersion dans la culture nipponne.

# Cuba

→ → → Vendredi 28 décembre 2007 à 20.15

**avec Carla Talopp**

Réalisation : Marc Temmerman

Août 2007 – 26mn

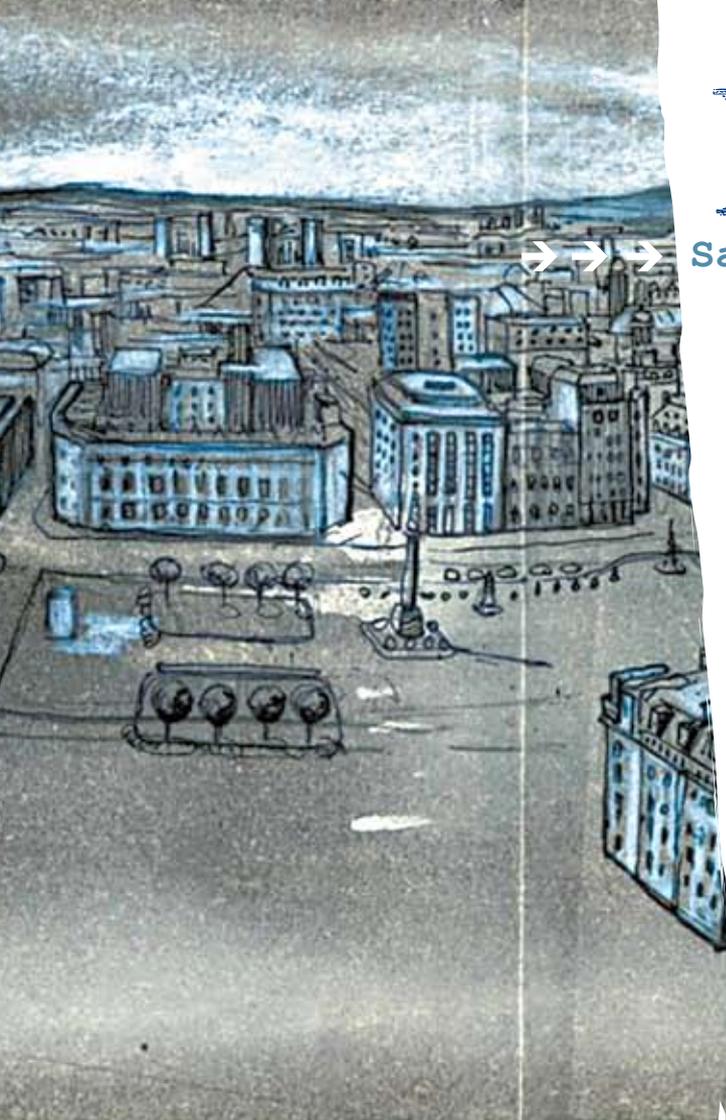
De la capitale La Havane jusqu'à Santiago de Cuba, en passant par la province de Pinar del Río et ses champs de tabac, nous suivons Carla Talopp pour une découverte de la « perle des Caraïbes ». Au gré du voyage et des rencontres, la jeune illustratrice nous livre un portrait sensible de l'île et de ses habitants.





## Carla Talopp

Carla Talopp, 26 ans, est une jeune passionnée d'art et de culture. Elle a suivi une formation d'Arts Graphiques à l'école Penninghem. En 2005, diplômée en poche, la voilà partie six mois entre le sous-continent indien et l'Amérique latine. Reporter graphique, il s'agit pour elle de fabriquer des images, quelque soit le support, pour véhiculer des idées et des émotions.



# l'écosse

Samedi 29 décembre 2007 à 20.15

avec **Damien Roudeau**

Réalisation : Charles-Antoine de Rouvre  
Juillet 2007 – 26mn

Damien Roudeau nous guide en Écosse, pays de légendes au climat rude. Le jeune illustrateur parisien commence son voyage dans les îles Hébrides, puis traverse les Highlands, terres de lochs et de châteaux, jusqu'à Edimbourg, la ville des arts. Dans son carnet se dessinent des paysages à la beauté sauvage et des personnages singuliers.





## Damien Roudeau

Dessinateur et graphiste de 25 ans, Damien Roudeau se consacre depuis 6 ans au reportage dessiné. Son diplôme d'illustration en poche (Ecole Estienne, Paris), il vit en immersion dans des univers à priori clos pour mieux les comprendre (tribus électroniques, communautés Emmaüs, groupes de sans-logis, squatters...). Cette curiosité de l'autre transparaît vraiment dans le voyage et dans son talent pour croquer les situations les plus fortes.

# le Cap-vert

→ → → Dimanche 30 décembre 2007 à 18.30



**Anne Steinlein**

également illustratrice en Islande  
voir p.8

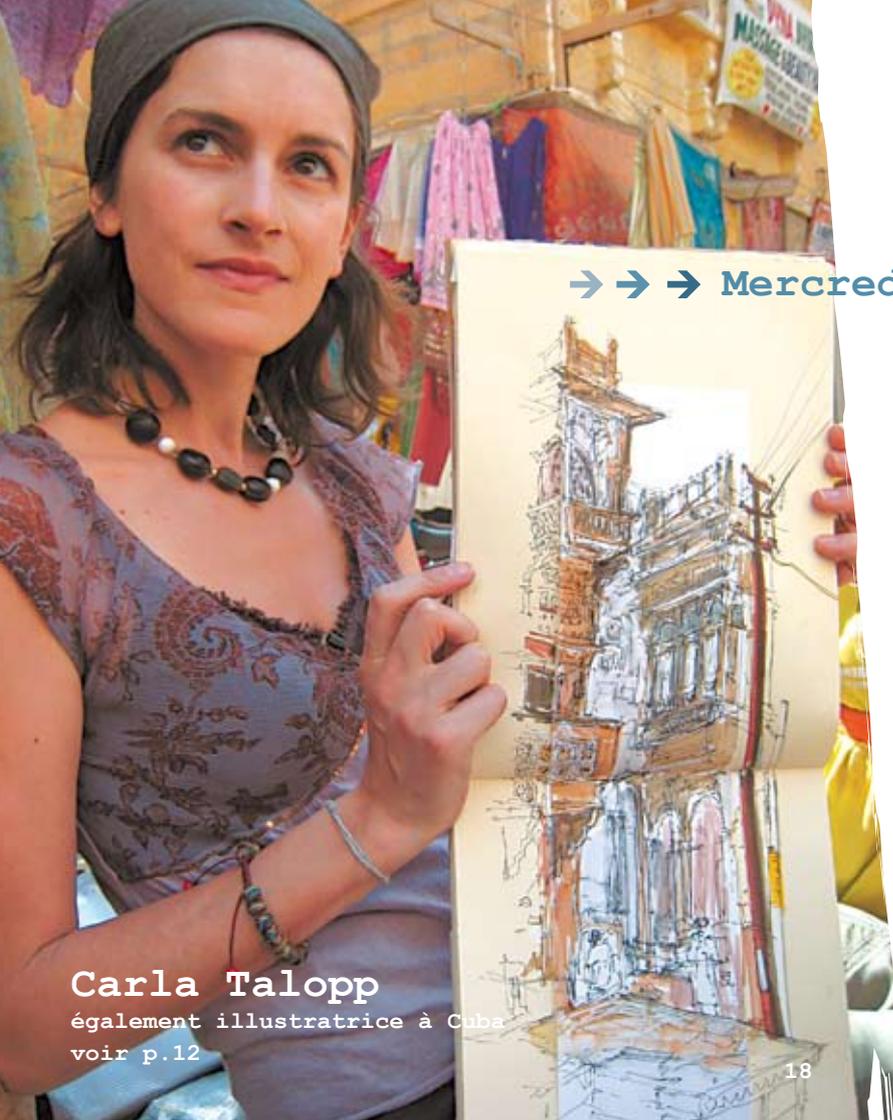


**avec Anne Steinlein**

Réalisation : Philippe Crnogorac  
Février 2007 – 26mn

L'archipel du Cap-Vert, abrite un métissage culturel unique. Chaque île possède son décor et son ambiance propres : de la verte Santo Antão, à Santiago l'africaine, en passant par Fogo, l'île volcan, l'illustratrice Anne Steinlein croque dans son carnet le quotidien des insulaires.





# l'Inde

→ → → Mercredi 2 janvier 2007 à 20.15

**avec Carla Talopp**

Réalisation : Marc Temmerman

Avril 2007 – 26mn

Festival de bruits, de couleurs et de visages, l'Inde ne laisse jamais indifférent. Du légendaire Taj Mahal à Bombay, la « maximum city », en passant par le Rajasthan et ses palais de Maharajahs, nous suivons la jeune « reporter-graphique » Carla Talopp tout au long de son périple dans le nord du pays.

**Carla Talopp**

également illustratrice à Cuba  
voir p.12

1, 2, 3



FOTO

USD 10806  
 P. A. T. - NEERAJ / P. T. S.  
 SURESH NATH / P. T. S.  
 31 B 2

(B)ÖLLYUÖÖD

C nous

M

ASALA...

ROOM NO.



**Bertrand de Miollis**  
également illustrateur au Cambodge  
voir p. 6

# l'arménie

→ → → Jeudi 3 janvier 2008 à 20.15

**avec Bertrand de Miollis**

Réalisation : Laurent Joffrion  
Octobre 2006 – 26mn

Bertrand de Miollis nous guide en Arménie, terre de pierres. De la plaine de l'Ararat, aux troglodytes de Goris, en passant par le lac Sevan et la capitale, Erevan, nous découvrons, à travers ses yeux et ses dessins, un pays à l'identité très marquée et riche en paysages.





peux être à voir à l'air.

L'Armenie est l'un des pays  
le plus riches en architecture  
paléochrétienne : elle possède  
environ 160 églises dont de III<sup>e</sup>  
est vieille.

la nuit  
sur le bord de la route.

Q. h. p. p.



# le Guatemala

→ → → Vendredi 4 janvier 2008 à 20.15

avec **Elsie Herberstein**

Réalisation : Yan Proefrock  
Juillet 2007 – 26mn

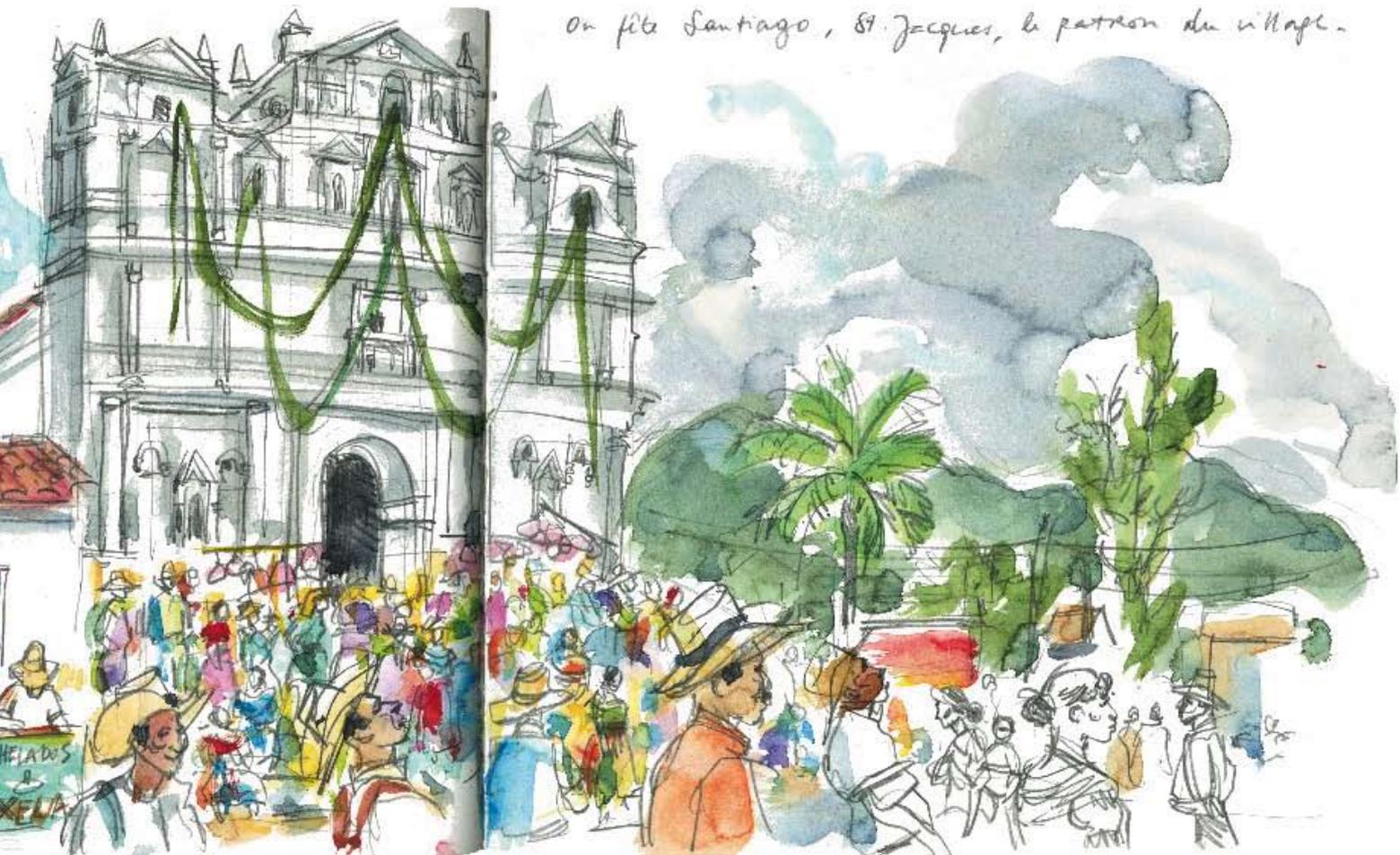
Elsie part à la découverte du Guatemala : d'Aguateca, site archéologique perdu dans la jungle, à Antigua, l'ancienne capitale cernée de volcans, en passant par Cobulco et sa fête patronale colorée, nous partageons ses rencontres et ses coups de crayons au cœur du monde maya.

**Elsie Herberstein**

également illustratrice en Namibie  
voir p.4



On fête Santiago, St. Jacques, le patron du village.



## Fiche technique

Série documentaire (10x26mn)

Une coproduction :

**ARTE G.E.I.E**

**Unité de programmes Documentaires**

**et Magazines** : Kornelia Theune

**Chargée de programmes** : Yvonne Von Zeidler

**GEDEON Programmes**

Stéphane Millière

**Productrice exécutive** : Fabienne Calimas

**Directeur de production** : Laurent Baujard

**Rédaction** : Stéphanie Sicard

© Photos : DR



# arte

ARTE France  
Direction de la Communication  
8, rue Marceau  
92785 Issy-les-Moulineaux  
cedex 9  
dossier de presse en ligne sur  
[www.artepro.com](http://www.artepro.com)  
plus d'infos sur  
[www.arte.tv](http://www.arte.tv)

### Contacts presse

**ARTE**

Rima Matta  
Anne-Gaëlle Mc Nab  
01 55 00 70 41 / 40  
[r-matta@arte-france.fr](mailto:r-matta@arte-france.fr)  
[ag-mcnab@arte-france.fr](mailto:ag-mcnab@arte-france.fr)

**GEDEON Programmes**

Laurence Corre 01 55 25 59 24  
[lcorre@gedeonprogrammes.com](mailto:lcorre@gedeonprogrammes.com)